

## OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY I ŚWIADCZENIA USŁUG LEONI KABEL POLSKA SP. Z O.O. (wersja z kwietnia 2022 r.)

### A. POSTANOWIENIA OGÓLNE

#### 1 Zakres

- 1.1 Niniejsze Ogólne Warunki mają zastosowanie do wszystkich umów sprzedaży towarów oraz świadczenia usług przez LEONI Kabel Polska sp. z o.o. (dalej „LEONI”) a także ofert złożonych lub zaakceptowanych przez LEONI, o ile wyraźnie nie uzgodniono inaczej. Niniejsze Ogólne Warunki mają zastosowanie również do dokonywanej w przyszłości sprzedaży towarów, świadczenia usług, do przyszłych zamówień oraz ofert składanych lub akceptowanych przez LEONI, nawet jeśli nie zawarto w tym zakresie żadnej dalszej umowy. Niniejsze Ogólne Warunki nie mają jednak zastosowania do konsumentów w rozumieniu art. 221 Kodeksu cywilnego.
- 1.2 Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży i Świadczenia Usług obowiązują na zasadzie wyłączności. Ogólne warunki drugiej strony nie mają zastosowania, nawet jeśli LEONI bezpośrednio się im nie sprzeciwiło. Nawet jeśli LEONI odwołuje się do dokumentu zawierającego ogólne warunki drugiej strony lub osób trzecich lub odnoszącego się do takich ogólnych warunków, odwołanie to nie stanowi zgody na stosowanie takich ogólnych warunków. Powyższe stosuje się również do dostaw i płatności.

#### 2 Definicje

- 2.1 Niektóre z pojęć stosowanych przez LEONI w dokumentach kontraktowych związanych z handlem miedzią nie są używane w branży w sposób jednolity. W interesie transparentnych relacji biznesowych i sprawnej komunikacji z klientami LEONI stara się o stosowanie ujednoliconej terminologii. Aby uniknąć problemów interpretacyjnych, odnosimy się wyraźnie do podanych niżej definicji pojęć. Definicje te są częścią składową umowy / kontraktu. Jeśli w dokumentach kontraktowych użyto zdefiniowanych niżej pojęć, mają one podane niżej znaczenie:
- 2.1.1 BFIX (ang. BFIX): kurs wymiany USD na euro publikowany przez agencję Bloomberg; decyduje wysokość kursu z godz. 14 we Frankfurcie.
- 2.1.2 Camden (ang. Camden): Publikowana przez International Wire Group (IWG) cena miedzi, która opiera się na notowaniu COMEX i zawiera prognozowane wahania cen miedzi w ciągu najbliższych dwóch tygodni. Jest ona publikowana przez IWG co dwa tygodnie na stronie [www.iwgcopper.com](http://www.iwgcopper.com)
- 2.1.3 COMEX (ang. COMEX): Cena miedzi w USD na Nowojorskiej Gieldzie Towarowej (New York Mercantile Exchange), oddz. COMEX (Commodity Exchange Inc.), która dysponuje licencjonowanymi składami złota, srebra i miedzi.
- 2.1.4 Przekrój rzeczywisty (ang. effective cross section): Przekrój rzeczywisty to faktyczny przekrój geometryczny przewodu (ewent. w obrębie kabla). Z przyczyn produkcyjnych mogą występować drobne tolerancje.
- 2.1.5 Cena całkowita (ang. total price): Cena całkowita kabli miedzianych składa się generalnie z ceny bez dodatku za miedź i ceny produktu miedzianego.
- 2.1.6 GIRM (ang. GIRM): Notowanie GIRM (Groupement d'Importation et de Répartition des Métaux) publikuje wartość miedzi na bazie giełdy LME, do pobrania na stronie [www.kme.com/fr](http://www.kme.com/fr). Notowanie to stosuje się głównie we Francji.
- 2.1.7 Cena bez dodatku za metal (ang. adder price): Cena bez dodatku za metal podaje cenę kabla bez oddzielnie naliczanej zawartości metalu.
- 2.1.8 Baza miedzi/cena bazowa miedzi (ang. copper base/copper base price): Baza miedzi to uzgodniona z drugą stroną wartość jednostkowa (np. EUR 150/100 kg). Podawanie bazy miedzi (np. EUR 150/100 kg) ma ułatwić porównywanie ofert. Na bazie hipotetycznego notowania miedzi w wysokości np. EUR 150/100 kg obliczana jest cena całkowita, którą można porównać z innymi ofertami cenowymi, skalkulowanymi na podstawie innego lub tego samego hipotetycznego notowania miedzi. Rzeczywista cena do zapłaty może – zależnie od faktycznego notowania miedzi – znacznie odbiegać od tej ceny, ponieważ może być jeszcze naliczony wysoki dodatek za miedź. Z kalkulacji tej nie wynika więc konkretna kwota zapłaty ani wysokość faktury.
- 2.1.9 Koszty wytworzenia miedzi (ang. (copper) premium lub Cupremium): Pojęcie to opisuje koszty przekształcenia surowej rudy miedzi w użytkową formę, tzn. aż do formy katody miedzianej. Koszty te zwykle ustalane są przez naszych dostawców na dany rok kalendarzowy i przenoszone na odbiorców. LEONI ponosi omawiane koszty w USD; są one przeliczane na euro po kursie średnim EBC z 4. kwartału kalendarzowego poprzedniego roku.
- 2.1.10 Średnia cena miedzi (ang. copper premium on average): Średnia cena miedzi naliczana jest firmie LEONI przez dostawców za dostawy miedzi fakturowane według średniej ceny miesięcznej (lub średniej za inny okres).
- 2.1.11 Nieznana z góry cena miedzi (ang. copper premium on the unknown): Nieznana z góry cena miedzi ponoszona jest z tytułu dostaw miedzi do LEONI rozliczanych według notowań dziennych lub fiksingów natychmiastowych, których wartość nie jest znana z góry.
- 2.1.12 Cena produktu miedzianego (ang. final sales price for the copper product): Cena produktu miedzianego jest obliczana w porozumieniu z drugą stroną.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE of LEONI KABEL POLSKA SP. Z O.O. (version of April 2022)

### A. GENERAL PROVISIONS

#### 1 Scope

- 1.1 These General Terms and Conditions shall apply to all contracts concerning sale of goods and provision of services of LEONI Kabel Polska sp. z o.o. (hereinafter "LEONI") as well as offers made or accepted by LEONI, unless otherwise expressly agreed. These General Terms and Conditions shall apply also to all future provision of goods and services, orders and offers made or accepted by LEONI, even if no separate further agreement has been entered into in respect thereof. However, these General Terms and Conditions shall not apply to consumers within the meaning of Art. 22<sup>1</sup> of Polish Civil Code.
- 1.2 These General Terms and Conditions for Sales and Services shall apply exclusively. Any general terms and conditions of the other party shall not apply even where LEONI has not expressly objected to them. Even if LEONI refers to any document containing or referring to the general terms and conditions of the other party or any third party, this shall not constitute consent to the application of such general terms. The same shall apply accordingly in relation to any deliveries or payments.

#### 2 Definitions

- 2.1 Some of the terms used related to the copper business in contractual documents of LEONI are not used consistently in the industry. LEONI, however, endeavours to use terminology consistently in the interests of transparent business relationships and customer communication. In order to avoid difficulties in their interpretation, we refer to the following definitions of the terms. These definitions form part of the contract. If the terms defined below are used in contractual documents, they have the meaning given below:
- 2.1.1 BFIX: The exchange rate from USD to Euro published by Bloomberg; the exchange rate at Frankfurt 2pm is decisive.
- 2.1.2 Camden: The price of copper published by the International Wire Group (IWG), which is based on the COMEX listing and includes the expected copper price movements for the next two weeks. It is published every two weeks by the IWG at [www.iwgcopper.com](http://www.iwgcopper.com).
- 2.1.3 COMEX: Price for copper in USD on the New York Mercantile Exchange, COMEX Division (Commodity Exchange Inc.), which has licensed warehouses for gold, silver and copper.
- 2.1.4 Effective cross section: The effective cross section is the actual geometric cross section of a conductor (where applicable, inside a cable). Small tolerances are possible due to production processes.
- 2.1.5 Total price: For copper cables, the total price is generally made up of the adder price and the final sales price for the copper product.
- 2.1.6 GIRM: The GIRM (Groupement d'Importation et de Répartition des Métaux) publishes a copper value based on the LME. It can be accessed at [www.kme.com/fr](http://www.kme.com/fr). The listing is mainly used in France.
- 2.1.7 Adder price: The adder price gives the price for the cable without the metal content, which is calculated separately.
- 2.1.8 Copper base/copper base price: The copper base price is a standard value agreed with the other party (e.g. EUR 150/100 kg). Stating the copper base price (e.g. EUR 150/100 kg) is intended to make it easier to compare quotations. On the basis of a hypothetical copper listing of, for example, EUR 150/100 kg, a total price is calculated, which can be compared to other quotations that are calculated based on a different or the same hypothetical copper listing. The actual price to be paid may deviate significantly upwards or downwards depending on the actual copper listing as a considerable copper surcharge may have to be paid in some cases. It is therefore not possible to ascertain the actual invoice amount or a ballpark indication of its amount from this price.
- 2.1.9 (Copper) premium or Cupremium: The term describes the costs incurred to transform the raw copper ore into a usable format, i.e. up to a copper cathode. These costs are usually fixed by our suppliers for a calendar year and are passed on to customers. LEONI incurs the costs in USD; they are converted into EURO using the average value of the ECB exchange rate from the 4th calendar quarter of the previous year.
- 2.1.10 Copper premium on average: The copper premium on average is charged by suppliers to LEONI for deliveries of copper invoiced on monthly average price (or other periods on average).
- 2.1.11 Copper premium on the unknown: The copper premium on the unknown is incurred for copper deliveries to LEONI that are settled on the daily quotation or prompt fixing unknown in advance.
- 2.1.12 Final sales price for the copper product: The final sales price for the copper product is calculated based on the agreement with the other party. Calculation factors are normally the delivery quantity, the type of cable, the copper sales factor and a copper price model.

Czynniki kalkulacyjne to zazwyczaj ilość dostawy, rodzaj kabla, faktor miedzi i model cenowy miedzi.

- 2.1.13 Model cenowy miedzi (ang. copper price model): Model cenowy miedzi to uzgodniony z drugą stroną model rozliczania handlu miedzią, który określa, jaka kwota zostanie przyjęta za podstawę rozliczania miedzi przy wystawianiu faktur drugiej stronie, z uwzględnieniem różnych czynników, jak np. notowanie w określonym czasie.
- 2.1.14 Faktor miedzi (ang. copper sales factor): Faktor miedzi to czysto handlowy wskaźnik kalkulacyjny uwzględniany przy obliczaniu całkowitej ceny kabla. Faktor miedzi nie podaje zatem – chociaż w branży często stosuje się jednostkę miary kg/km – rzeczywistej ilości lub wagi miedzi zawartej w kablu. Jest to jedynie wskaźnik kalkulacyjny, z którego nie wynika jednak bezpośrednio zawartość miedzi w kablu.
- 2.1.15 Dodatek za miedź (ang. copper surcharge): Dodatek za miedź oblicza się z różnicy kwoty między uzgodnionym z drugą stroną modelem cenowym miedzi a uzgodnioną z drugą stroną ceną bazową miedzi, pomnożoną przez faktor miedzi. Do obliczenia dodatku za miedź stosuje się poniższy wzór:  
Dodatek za miedź [€/km] =  
faktor miedzi [kg/km] x  $\frac{(\text{uzgodniony model cenowy miedzi [€/100 kg]} - \text{cena bazowa miedzi [€/100 kg]})}{100}$
- 2.1.16 LEONI (jako kod giełdowy) (ang. LEONI): Aktualizowane na bieżąco ceny LEONI różnych stopów miedzi składające się z co najmniej dwóch elementów. Odpowiedni wzór opiera się na składzie chemicznym danego stopu.
- 2.1.17 LME (ang. LME): Cena giełdowa miedzi w USD na Londyńskiej Giełdzie Metali (ang. London Metal Exchange). Decyduje wartość pozycji „Daily Settlement Cash ASK”. Przeliczenie na euro odbywa się według kursu BFIX.
- 2.1.18 LME Alu (ang. LME Alu1): Cena giełdowa aluminium w USD na Londyńskiej Giełdzie Metali (ang. London Metal Exchange). Decyduje wartość pozycji „Daily Settlement Cash ASK”. Przeliczenie na euro odbywa się według kursu BFIX.
- 2.1.19 MK (ang. MK): W przypadku „notowania miedzi” jest to podstawowa cena metalu obliczona przez największego europejskiego producenta półfabrykatów miedzianych. Cena MK opiera się na notowaniu LME plus dodatkowe składniki cenowe i jest do pobrania na stronie [www.westmetall.com](http://www.westmetall.com)
- 2.1.20 Przekrój nominalny (ang. nominal cross section): Przekrój nominalny to pojęcie stosowane w niektórych dokumentach. Nie zawsze odpowiada on rzeczywistemu przekrojowi przewodu, stanowi jednak dobrą podstawę normalizacyjną i rozliczeniową. Efektywny elektrycznie przekrój przewodów metalowych jest obliczany na podstawie pomiaru rezystancji elektrycznej (zazwyczaj oporu prądu stałego) i, ze względu na różną budowę poszczególnych typów przewodów i dodatkowych czynników wpływających na przetwarzanie, nie odpowiada generalnie geometrycznemu przekrojowi przewodu, który wynikałby z przekroju nominalnego i standardowych wartości dla określonych rezystancji. Jest to więc wartość nominalna, która podaje określone właściwości operacyjne i możliwości zastosowania. Należy to wyraźnie zaznaczyć przy konkretnym zastosowaniu.
- 2.1.21 Nominalna (ang. nominal): Określenie liczby pojęciem „nominalna” oznacza, że jest to wielkość abstrakcyjna. Podana konkretnie liczba może odbiegać od rzeczywistej liczby, jednakże określona jako „nominalna” liczba oznacza wartość, która zazwyczaj występuje zgodnie z normą lub doświadczeniem.
- 2.1.22 SHME (ang. SHME): Shanghai Metal Exchange (SHME), państwowa terminowa giełda towarowa w Chinach, to samoregulująca się spółka typu non-profit. Giełda została utworzona do realizacji handlu metalami nieżelaznymi jak miedź, aluminium, ołów, cynk, cyna i nikiel. Notowanie jest stosowane głównie w Chinach.

2.1.23 WME/Westmetall (ang. WME/Westmetall): Westmetall GmbH & Co. KG to międzynarodowe przedsiębiorstwo handlowe specjalizujące się w metalach nieżelaznych. Główną działalnością jest handel metalami notowanymi na giełdzie jak miedź, cyna, nikiel i ołów oraz stopy miedzi. Dla tych metali publikowane są w Internecie codziennie kalkulowane kursy na stronie [www.westmetall.com](http://www.westmetall.com), z których LEONI korzysta przede wszystkim w handlu stopami.

### 3 Zawarcie umowy

- 3.1 Wszelkie dodatkowe umowy, zamówienia, zastrzeżenia lub ich zmiany albo zmiany niniejszych Ogólnych Warunków wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Brak odpowiedzi na ofertę złożoną LEONI przez drugą stronę nie jest uznawany za przyjęcie oferty. Jeśli w konkretnym przypadku strony dokonują innych uzgodnień, takie uzgodnienia muszą być niezwłocznie potwierdzone na piśmie. Zamówienia muszą być zgodne z ofertą LEONI lub zawierać wyraźne wskazanie jakichkolwiek odstępstw.
- 3.2 Jeżeli po zawarciu umowy LEONI poweźmie wiadomość o okolicznościach wywołujących wątpliwości co do wypłacalności drugiej strony, LEONI jest uprawnione, według własnego uznania, do wypowiedzenia umowy ze

2.1.13. Copper price model: The copper price model is a copper invoicing model agreed with the other party which determines which amount, taking various factors into consideration, such as a certain listing over a certain period, is to be used as an invoicing value for the copper component when invoicing the other party.

2.1.14. Copper sales factor: The copper sales factor is a purely commercial calculation factor that is used to calculate the total price of a cable. Although customarily expressed in the business in kg/km, the copper sales factor does not indicate the quantity or weight of the actual copper contained in the cable. It is a purely arithmetic calculation factor that does not give any direct indication of the quantity of copper used in the cable.

2.1.15. Copper surcharge: The copper surcharge is calculated based on the difference between the copper price model agreed with the other party and the copper base price agreed with the other party, which is multiplied by the copper sales factor. The following formula is used to calculate the copper surcharge:

$$\text{Copper surcharge [€/km]} = \frac{\text{Copper sales factor [kg/km]} \times ((\text{agreed copper price model [€/100 kg]} - \text{copper base price [€/100 kg]})}{100}$$

2.1.16. LEONI (as an exchange key): Continually updated LEONI prices for various copper alloys, which are made up of at least two elements. The respective formula is based on the chemical composition of the respective alloy.

2.1.17. LME: Exchange price on the London Metal Exchange for copper in USD. The value "Daily Settlement Cash ASK" is decisive. The conversion into Euro is done according to BFIX.

2.1.18. LME Alu: London Metal Exchange exchange price for aluminium in USD. The value "Daily Settlement Cash ASK" is decisive. The conversion into Euro is done according to BFIX.

2.1.19. MK: The "metal listing for copper" (German: Metallnotierung Kupfer) refers to the metal base price calculated by the largest European manufacturer of semi-finished copper products. The MK price is based on the LME listing plus additional price components and is accessible at [www.westmetall.com](http://www.westmetall.com).

2.1.20. Nominal cross section: Nominal cross section is the cross section specified in certain documents. This does not always correspond to the actual cable cross section, but it is a good basis for standardization and calculations. The electrically effective cable cross section for metal cables is determined by measuring the electrical resistance (generally the DC resistance) and, due to the different constructions of the individual types of cable and additional processing effects, does not categorically correspond to the geometric cable cross section, which would be derived from the nominal cross section and the standard values for specific resistances. It is therefore a nominal value that indicates certain operational characteristics and possible uses. This is to be expressly indicated when using the term.

2.1.21. Nominal: The use of the term "nominal" with reference to a number indicates that it refers to an abstract indicator. The specific number indicated may differ from the actual number; however, a number given as "nominal" indicates an approximate value that is generally present based on the standards and experience.

2.1.22. SHME: The Shanghai Metal Exchange (SHME), a state futures exchange in China, is a non-profit, self-regulating corporation. The exchange was created for trading in non-ferrous metals including copper, aluminum, lead, zinc, tin and nickel. The listing is normally used in China.

2.1.23. WME/Westmetall: Westmetall GmbH & Co. KG is an internationally oriented trading company for non-ferrous metals. Its core business is trading the commodity metals copper, tin, nickel and lead as well as copper alloys. Daily prices for these metals are published online at [www.westmetall.com](http://www.westmetall.com). LEONI uses these mainly for alloys.

### 3 Contract formation

3.1 All ancillary agreements, orders, reservations, amendments thereof and amendments to these General Terms and Conditions must be made in writing otherwise being null and void. Lack of answer to the offer made by the other party to LEONI shall not be treated as the acceptance of the offer by LEONI. If, in any individual case, the parties make other arrangements or agreements, such arrangements or agreements must be confirmed in writing in detail without delay. Orders must conform to LEONI's offer or contain express references to any departures therefrom.

3.2 Should LEONI get to know any circumstances causing doubts about the other party's creditworthiness after conclusion of the contract, LEONI is entitled, at its own discretion, to either terminate the contract with immediate effect, to demand advance payment, or to supply only if a security has been provided. In case the advance payment is not made or the requested security is not provided by the other party, LEONI is entitled to terminate the contract with immediate effect. This also applies when debts due have not been paid despite demand for payment. In the event of such termination of the contract, the other party claim for damages due to non-performance or improper performance of the contract is excluded.

skutkiem natychmiastowym, żądania płatności zaliczki lub dokonania dostawy wyłącznie jeżeli ustanowiono zabezpieczenie. Jeśli druga strona nie zapłaciła zaliczki lub nie ustanowiła żadanego zabezpieczenia, LEONI jest uprawnione do wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym. Dotyczy to także sytuacji, gdy wymagalne zobowiązanie nie zostało spłacone mimo żądania płatności. W przypadku takiego wypowiedzenia umowy, drugiej stronie nie przysługuje roszczenie odszkodowawcze z tytułu niewykonania umowy.

#### 4 Dostawa – zasady ogólne

- 4.1 Warunkiem wstępnym zachowania uzgodnionych terminów dostawy jest terminowe otrzymanie przez LEONI wszelkich dokumentów, jakie ma dostarczyć druga strona, przyznanie wszelkich wymaganych zezwoleń oraz w szczególności udostępnienie planów, jak również dochowanie uzgodnionych warunków płatności i wywiązanie się z innych obowiązków przez drugą stronę. Jeżeli te warunki nie zostaną spełnione w odpowiednim czasie, terminy dostawy zostaną przedłużone o odpowiedni okres. Nie dotyczy to sytuacji, gdy LEONI ponosi odpowiedzialność za zwłokę.
- 4.2 Jeżeli druga strona nie wywiąże się ze swojego zobowiązania lub jeżeli nie zrobi tego w odpowiednim terminie (wydanie rysunków technicznych, instrukcji, danych, zamówienie materiałów itp.), LEONI powiadomi drugą stronę o nowym terminie dostawy zastępującym uzgodniony pierwotny termin po wywiązaniu się z obowiązków drugiej strony lub, jeżeli to nie nastąpi, po tym, gdy LEONI będzie w stanie określić nowy odpowiednio wydłużony termin dostawy.
- 4.3 Jeżeli dostawa towarów lub świadczenie usług zostaną wstrzymana wskutek siły wyższej rozumianej jako zakłócenia działalności LEONI lub dostawcy LEONI, którym nie można było zapobiec zachowując zwykłą ostrożność lub wskutek sporu pracowniczego, strajku, zamieszek, działań władzy publicznej oraz innych nieprzewidzianych i nieuniknionych istotnych zdarzeń, wówczas termin dostawy zostanie odpowiednio wydłużony. Jeżeli zakłócenia te uniemożliwią dostawę towarów lub usług, obowiązek realizacji dostawy przez LEONI wygasa, nawet jeśli LEONI już znajdowało się w zwłoce. W takim przypadku drugiej stronie nie przysługuje roszczenie odszkodowawcze.
- 4.4 Odpowiedzialność LEONI za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy jest ograniczona do szkód, które są typowe i przewidywalne w tej branży. Jeżeli LEONI nie działa z winy umyślnej, LEONI ponosi odpowiedzialność do wartości 50% danego zamówienia lub usługi. W przypadku zobowiązań o charakterze ciągłym, LEONI odpowiada tylko do wysokości wynagrodzenia rzeczywiście zapłaconego przez drugą stronę za takie towary lub usługi w okresie 3 miesięcy przed wystąpieniem pierwszej szkody. Odpowiedzialność za utracenie korzyści, w tym przestój przedsiębiorstwa oraz wszelkie inne szkody pośrednie jest wyłączona, chyba że zostały one spowodowane z winy umyślnej. W najszerszym zakresie dopuszczalnym przez prawo druga strona zabezpieczy LEONI przed odpowiedzialnością i zwolni LEONI od odpowiedzialności z tytułu roszczeń odszkodowawczych osób trzecich (w tym utraconych korzyści) wynikających z towarów lub usług dostarczonych przez LEONI drugiej stronie.
- 4.5 Jeśli LEONI używa materiałów drugiej strony w celu dostarczenia towarów lub usług, niewykorzystane materiały stają się własnością LEONI bez żadnych dodatkowych opłat, chyba że LEONI postanowi zwrócić niewykorzystane materiały drugiej stronie.
- 4.6 Jeśli towary lub usługi nie zostały dostarczone a druga strona wypowiedziała umowę z przyczyn innych niż naruszenie przez LEONI istotnych postanowień umowy, LEONI jest uprawnione do otrzymania wszystkich płatności należnych na podstawie umowy, a drugiej stronie nie przysługuje prawo do dokonywania żadnych odliczeń.
- 4.7 Wszelkie kroki potrzebne do importu towarów będących przedmiotem umowy do kraju wskazanego przez drugą stronę muszą być podjęte przez drugą stronę w odpowiednim czasie. Jeżeli druga strona poweźmie wiadomość o okolicznościach utrudniających import, zobowiązana jest niezwłocznie powiadomić o tym LEONI. Jeżeli uzyskanie wymaganych dokumentów importowych jest wątpliwe, LEONI ma prawo wypowiedzieć umowę po upływie okresu przedłużenia terminu w wymiarze dodatkowych dwóch tygodni. W przypadku takiego wypowiedzenia drugiej stronie nie przysługują roszczenia odszkodowawcze.
- 4.8 W przypadku wysyłek do krajów członkowskich UE, druga strona jest zobowiązana przekazać LEONI swój numer VAT po złożeniu zamówienia. Jeżeli druga strona nie dokona tego lub przekaze nieprawidłowy numer, LEONI będzie uprawniona do dochodzenia odszkodowania. To samo dotyczy sytuacji, gdy druga strona nie dokona wymaganego potwierdzenia wysyłki oraz ostatecznego miejsca przeznaczenia dla dostaw ex works dostępnych dla LEONI. Druga strona przekaze LEONI wszelkie wymagane potwierdzenie nabywców końcowych towarów dotyczące transportu i ostatecznego miejsca wysyłki towarów (potwierdzenie doręczenia). W przypadku gdy LEONI nie otrzyma potwierdzenia doręczenia na czas, druga strona ma obowiązek zwrócić LEONI ustawowy VAT, oprócz płatności

#### 4 Delivery – general rules

- 4.1 Prerequisites for adherence to agreed delivery periods are timely receipt by LEONI of all documents to be supplied by the other party, granting of all permits required and particularly release of plans, as well as adherence to payment conditions agreed upon, and compliance with other obligations by the other party. Should these conditions not be satisfied in time the delivery periods are extended for an appropriate period; this does not apply if LEONI is responsible for any such delay.
- 4.2 Should the other party neglect to fulfil any obligation or not do so punctually (submission of technical drawings, instructions, data, ordering of material, etc.), LEONI shall inform the other party of the new delivery period replacing the original one, once the other party has fulfilled its obligations or, if this is omitted, once LEONI is in position to determine the new appropriately extended delivery period.
- 4.3 If the delivery of goods or provision of services is impeded by force majeure understood as interruptions of LEONI operations, or those of LEONI's suppliers that could not be prevented although ordinary care was taken, or by labour disputes, strikes, unrest, measures of public authorities and other unforeseeable, unavoidable serious events the delivery period is extended appropriately. Should these interruptions make the delivery of goods or services impossible, LEONI's obligation to deliver is cancelled, even if LEONI has been in default already. In such case the other party cannot claim for damages.
- 4.4 LEONI's liability for non-performance or improper performance of the contract is limited to damages that are customary and foreseeable in this industry only. If LEONI did not act wilfully misconduct, LEONI is liable only up to the value of the respective individual order or service. In case of continuous obligations, LEONI is liable only up to the amount of remuneration actually paid by the other party for such orders or services within 3 months before the first damage occurred. Liability for lost profit, including standstill of entrepreneurship and all other indirect damages is excluded except in the case of wilful misconduct. To the highest extent permitted by law, the other party is obliged to indemnify LEONI and hold it harmless from any third party's claims for damages (including lost profit) caused by the goods or services delivered by LEONI to the other party.
- 4.5 In case LEONI uses the other party's materials to deliver goods or services, the unused part of the materials becomes LEONI's property at no additional costs, unless LEONI decides to return the unused materials to the other party.
- 4.6 In case the goods or services had not been delivered and the other party terminated the contract due to other reason than LEONI's material breach of the contract, LEONI is entitled to receive all payments due under the terminated contract and the other party is not entitled to make any deductions.
- 4.7 All measures necessary to import the goods that are the subject matter of the contract into the country indicated by the other party, such as obtaining import licenses and currency authorizations, have to be taken in good time by the other party. Should the other party become aware of circumstances impeding the import LEONI is to be advised without delay. Should obtaining the required import documents be questionable LEONI shall be entitled to withdraw from the contract after a period of grace of another two weeks has expired. In case of such withdrawal, the other party's claim for damage is excluded.
- 4.8 For deliveries to EU member states the other party is obliged to inform LEONI of its VAT ID number upon placing the order. Should the other party fail to do so, or disclose an incorrect number, LEONI shall be entitled to claim damages. The same applies if the other party fails to make the required confirmation on shipment and final destination for deliveries ex works available to LEONI. The other party shall provide LEONI with any necessary confirmation by the end-purchasers of the goods regarding the transport and final destination of the goods (certificate of delivery). In addition, the other party shall provide LEONI with any necessary confirmation by the end-purchasers of the goods regarding the transport and final destination of the goods (certificate of delivery). In the event that LEONI does not timely receive the certificate of delivery, the other party shall compensate LEONI for the statutory VAT in addition to the agreed purchase price or remuneration; in such case, LEONI shall issue a new invoice showing the statutory VAT for the delivery in question.
- 4.9 In cases of export to countries outside the EU, the other party shall provide LEONI with such documentation as required under the applicable tax rules without delay following the delivery of the goods or services. If the other party fails to discharge this duty, LEONI shall be entitled to demand compensatory damages.
- 4.10 LEONI shall be entitled to partial deliveries of goods and partial services to the extent this is reasonable for the other party. Deliveries of excess quantities or short quantities customary within the business sector, up to 10% of the contract volume, shall not constitute a defect or deficiency and

- umówionej ceny lub wynagrodzenia. W takim przypadku LEONI wystawi nową fakturę wskazującą ustawowy VAT za daną dostawę.
- 4.9 W przypadku eksportu do krajów spoza UE druga strona bezzwłocznie dostarczy LEONI dokumentację wymaganą przez odpowiednie przepisy podatkowe po dostarczeniu towarów lub usług. Jeśli druga strona nie wypełni tego obowiązku, LEONI będą przysługiwać roszczenia odszkodowawcze.
- 4.10 LEONI jest uprawnione do dokonywania dostaw towarów i usług partiami w zakresie akceptowalnym dla drugiej strony. Dostawy których wielkość w sposób akceptowalny dla danej branży jest większa lub mniejsza od umówionej o maksymalnie 10% nie są wadliwe i będą akceptowane przez drugą stronę. Płatności powinny odpowiadać ilościom rzeczywiście dostarczonym.
- 4.11 Wszelkie ceny oparte są na kosztach w czasie składania zamówienia. Jeżeli zamówione towary lub usługi są dostarczone w ciągu 4 miesięcy od złożenia zamówienia i jeżeli w tym okresie wzrosną koszty materiałów, wynagrodzenia lub inne koszty, LEONI będzie uprawniona do żądania odpowiedniej dopłaty z tytułu zwiększenia kosztów w odniesieniu do pierwotnego wycenienia kosztów.
- 5 Opóźnienie płatności**
- 5.1 Druga strona popada w zwłokę, jeżeli płatność nie zostanie dokonana w uzgodniony sposób w ciągu 14 dni od otrzymania faktury.
- 5.2 Jeżeli druga strona zalega z płatnością, wszelkie istniejące należności LEONI stają się natychmiastowo wymagalne bez względu na to, czy akceptowano weksel lub przyznano warunki kredytu. Druga strona nie może sprzedawać towarów, które stanowią własność lub współwłasność LEONI i jest zobowiązany do ustanowienia zabezpieczenia. Upoważnienie do windykacji długów przeniesionych na LEONI wygasa.
- 5.3 To samo dotyczy sytuacji, gdy istnieje uzasadniona wątpliwość co do wiarygodności kredytowej drugiej strony.
- 5.4 Druga strona przyznaje LEONI prawo zastawu dotyczące wszelkich materiałów przydzielonych do realizacji zamówienia na zabezpieczenie wszelkich roszczeń powstałych na gruncie wszystkich umów zawartych pomiędzy LEONI a drugą stroną do chwili otrzymania materiałów przez LEONI. Jeżeli druga strona nie dokona płatności w dacie wymagalności lub straci kredyt, LEONI będzie uprawnione do egzekucji zastawu poprzez sprzedaż zabezpieczonych nim materiałów na otwartym rynku po cenie notowanej na Londyńskiej Giełdzie Metali lub, jeżeli nie jest tam notowana, po średniej polskiej cenie rynkowej w dniu, w którym druga strona nie zapłaciła lub straciła kredyt.
- 5.5 Odsetki za opóźnienie w płatności są równe aktualnym maksymalnym odsetkom za opóźnienie w rozumieniu art. 481 § 21 Kodeksu cywilnego.
- 5.6 Bez uszczerbku dla przepisów Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady nr 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych oraz polskiej ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, druga strona ponosi wszelkie uzasadnione opłaty, koszty i wydatki poniesione przez LEONI (lub jakąkolwiek osobę trzecią, na którą LEONI sędował swoje wierzycelności) z tytułu lub w związku z jakimkolwiek skutecznym postępowaniem windykacyjnym przeciwko drugiej stronie.
- 5.7 Wszelkie kwoty otrzymane od drugiej strony zostaną zaliczone przez LEONI na poczet najstarszego zaległego zobowiązania umownego pomiędzy LEONI a drugą stroną.
- 6 Prawa własności intelektualnej**
- 6.1 Jeżeli nie uzgodniono inaczej, LEONI powinno dostarczyć towary i usługi wolne od praw własności intelektualnej ("IP") osób trzecich wyłącznie w odniesieniu do kraju, w którym znajduje się miejsce dostawy. Jeśli osoba trzecia zgłasza roszczenie w stosunku do drugiej strony z tytułu naruszenia IP przez towary lub usługi dostarczone przez LEONI i używane zgodnie z umową, LEONI ponosi odpowiedzialność w okresie 12 miesięcy od dostarczenia towarów lub usług na poniższych zasadach:
- 6.1.1 LEONI może według własnego uznania i na własny koszt w odniesieniu do poszczególnych dostaw (i) uzyskać prawo użytkowania lub licencję dotyczącą danych towarów lub usług, (ii) dokonać zmian w taki sposób, by IP nie było naruszone lub (iii) dokonać zastąpienia. Jeśli wykonanie powyższego nie będzie możliwe dla LEONI w rozsądny sposób, druga strona może odstąpić od umowy lub obniżyć cenę.
- 6.1.2 Zobowiązanie LEONI do zapłaty odszkodowania podlega ograniczeniom z § 4.4.
- 6.2 Powyższe obowiązki LEONI mają zastosowanie tylko wtedy, gdy druga strona niezwłocznie poinformuje LEONI na piśmie o roszczeniach zgłoszonych przez osobę trzecią, nie uznaje naruszenia i umożliwi LEONI prowadzenie obrony lub negocjacji ugodowych. Jeśli druga strona przestanie używać towarów lub usług LEONI w celu ograniczenia strat, jest zobowiązana zastrzec osobie trzeciej, że takie zaprzestanie używania nie jest powiązane z uznaniem jakichkolwiek naruszeń IP.
- the other party shall accept these. Billing shall be in line with the quantities actually delivered.
- 4.11 All prices are based on the cost situation at the time when the order is placed. Should the goods or services ordered be supplied within 4 months after the order was placed and should material costs, wages and salaries and/or other costs rise in this period, LEONI shall be entitled to demand an appropriate surcharge for this increase in costs based on the original cost calculation.
- 5 Default in payment**
- 5.1 The other party is in default should the payment not be effected as agreed within 14 days from receipt of the invoice.
- 5.2 Should the other party be in default of payment, all existing LEONI receivables become due in cash immediately regardless of bills of exchange having been accepted or credit terms having been granted. The other party may no longer sell any goods which are fully or jointly owned by LEONI and is obliged to provide security. The authorization to collect debts assigned to LEONI expires.
- 5.3 The same applies if there is reasonable doubt regarding the other party's creditworthiness.
- 5.4 The other party grants LEONI a right of lien affecting all materials assigned to execute the contract or particular order to secure all claims accruing from all agreements concluded between LEONI and the other party until the date of receipt of the materials to LEONI. Should the other party fail to pay on due date or its credit standing deteriorates, LEONI is entitled to enforce the pledge by selling the pledged items in the open market at the price quoted on the London Metal Exchange or, if not listed there, at the average Polish market price on the date the other party failed to pay or lost credit.
- 5.5 The interest for overdue payments amounts to the maximum interest for overdue payments in force as amended from time to time within the meaning of Art. 481 § 21 of Polish Civil Code.
- 5.6 Without prejudice to the provisions of the Directive No. 2011/7/EU of the European Parliament and of the Council of February 16, 2011 on combating late payment in commercial transactions as well as the Polish Act on combating late payment in commercial transactions dated March 8, 2013, the other party shall bear all reasonable fees, costs and expenses incurred by LEONI (or any third party to which LEONI has assigned its receivables) from or in connection with any successful recovery proceedings against the other party.
- 5.7 Any amounts received from the other party will be counted by LEONI against the oldest outstanding contractual claim between LEONI and the other party.
- 6 Intellectual property rights**
- 6.1 Unless agreed otherwise, LEONI shall provide the goods and services free of any intellectual property rights ("IPR") of third parties only in regard to the country in which the place of delivery is located. If any third party makes a claim against the other party for infringement of IPRs by goods and services provided by LEONI and utilised in line with the contract, LEONI shall be liable to the other party within 12 months from the delivery of goods or services as follows:
- 6.1.1 LEONI may at its discretion and its own expense in relation to the respective deliveries either (i) procure a right of use or a licence for the goods and services in question, (ii) modify such so that the IPR is not infringed or (iii) replace such. If this is not possible for LEONI under reasonable conditions, the other party may withdraw from the contract or reduce the price.
- 6.1.2 Any obligation of LEONI to pay compensation shall be subject to § 4.4.
- 6.2 The obligations of LEONI referenced above shall only apply if the other party informs LEONI in writing without delay regarding the claims asserted by the third party, does not acknowledge any infringement and reserves for LEONI any defence or settlement negotiations. If the other party ceases to use the goods and services for reasons of mitigation of damages, it shall be obliged to alert the third party to the fact that its cessation of use thereof is not associated with any acknowledgment of any alleged infringement of IPR.
- 6.3 The other party shall have no entitlement to assert any claims if the other party bears fault for the IPR infringement.
- 6.4 Any rights of the other party to claim are hereby excluded if the IPR infringement results from special instructions of the other party, or is caused by an application thereof which was not foreseeable to LEONI, or is caused by the fact that the other party has modified the goods and services or utilised them together with products which were not supplied by LEONI.
- 6.5 Where third party IPRs are infringed in the case of goods and services provided to drawings or other details provided by the other party, the other party shall bear an obligation to indemnify and hold LEONI harmless against all such claims.
- 6.6 Any IP-related claims against LEONI and its co-workers beyond the claims of the other party provided for under this § shall be excluded.
- B. PROVISIONS REGARDING SALES AND DELIVERY OF GOODS**
- 7 Delivery of goods**

- 6.3 Druga strona nie może występować z roszczeniami, jeśli ponosi ona winę za naruszenie IP.
- 6.4 Wszelkie roszczenia drugiej strony są wyłączone, jeśli naruszenie IP wynikało ze specjalnych instrukcji drugiej strony lub ich zastosowania, a nie mogło być przewidziane przez LEONI lub jeśli wynika z modyfikacji towarów lub usług lub używania ich wraz z produktami, które nie zostały dostarczone przez LEONI.
- 6.5 Jeśli IP osoby trzeciej są naruszone w odniesieniu do towarów lub usług wykonanych zgodnie z rysunkami lub innymi szczegółami dostarczonymi przez drugą stronę, druga strona jest zobowiązana do zabezpieczenia LEONI przed odpowiedzialnością i zwolnienia LEONI z odpowiedzialności wynikającej z takich roszczeń.
- 6.6 Wszelkie roszczenia związane z IP kierowane przeciwko LEONI albo współpracownikom LEONI poza roszczeniami wskazanymi w niniejszym paragrafie są wyłączone.
- B. POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE SPRZEDAŻY I DOSTAWY TOWARÓW**
- 7 Dostawa towarów**
- 7.1 Zamówienia na wywołanie (call off orders) muszą być zaplanowane lub wywołane przez drugą stronę w ciągu sześciu miesięcy od zawarcia umowy lub potwierdzenia zamówienia przez LEONI, chyba że strony uzgodnią inaczej. Po upływie tego okresu lub w przypadku gdy druga strona nie wywoła towarów zgodnie z ustaleniami w ciągu sześciu miesięcy od daty zamówienia, oraz po upływie okresu przedłużenia terminu w wymiarze dwóch tygodni, LEONI będzie uprawnione do żądania bezzwłocznego odbioru i płatności za towary, albo do wypowiedzenia umowy, albo do dochodzenia odszkodowania z tytułu niewykonania umowy.
- 7.2 Wskazane terminy dostawy oznaczają przybliżoną datę dostawy ex works pod warunkiem, że wszelkie wymogi produkcyjne zostały spełnione, chyba że uzgodniono wiążące daty dostawy. LEONI nie odpowiada za określony czas transportu.
- 7.3 Jeżeli druga strona popadnie w zwłokę z odbiorem, LEONI jest uprawniona do naliczenia kary umownej po upływie jednego miesiąca po powiadomieniu o gotowości towarów do wysyłki wynoszącej 1% łącznej zafakturowanej kwoty dla każdego miesiąca lub jego części za towary, w zakresie których druga strona popadła w zwłokę. LEONI zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość kary umownej.
- 8 Roszczenia z tytułu wad**
- 8.1 Ustawowa rękojmia za wady wynikająca z prawa polskiego za towary sprzedane lub dostarczone przez LEONI jest wyłączona. Jeśli ustawowa rękojmia za wady została wyraźnie przyznana w umowie, zastosowanie mają poniższe modyfikacje, chyba że w umowie wyraźnie uzgodniono odmienne zasady.
- 8.2 Druga strona zobowiązana jest dokonać inspekcji towarów natychmiast po ich otrzymaniu. Roszczenia z tytułu wad widocznych mogą być zgłoszone przez drugą stronę wyłącznie w dniu odbioru towaru a wad ukrytych w ciągu 3 miesięcy od odbioru towarów. W przypadku dostaw realizowanych na podstawie próbki wyłącza się roszczenia z tytułu wad, nawet ukrytych, jeżeli dostarczone towary są zgodne z próbką. W przypadku wady wynikającej z materiału dostarczonego przez drugą stronę rękojmia jest wyłączona.
- 8.3 Wszelkie roszczenia z tytułu wad wymagają natychmiastowego powiadomienia LEONI na piśmie lub drogą elektroniczną po wykryciu wady oraz przed rozpoczęciem przetwarzania lub obsługi danych towarów a próbka towarów będących przedmiotem sprzeciwu musi zostać wysłana do LEONI. Uszkodzenia podczas transportu wskazuje się na konosamencie oraz dowodzie dostawy i muszą zostać potwierdzone podpisem złożonym przez kierowcę.
- 8.4 Wraz z wystąpieniem wady fizycznej lub prawnej LEONI może albo przywrócić towary do stanu zgodnego z umową lub dostarczyć produkty zastępcze w uzgodnione miejsce dostawy bezpłatnie w zamian za zwrot wadliwych towarów. Własność zastąpionych towarów przechodzi na LEONI. Po trzech nieudanych próbach usunięcia wady lub dostawy towarów zastępczych, druga strona może dochodzić obniżenia ceny lub odstąpić od umowy. Dalsze roszczenia są wyłączone, z wyjątkiem bezzwzględnej odpowiedzialności na mocy obowiązującego prawa oraz roszczeń wynikających z gwarancji udzielonej przez LEONI.
- 8.5 W zakresie, w jakim LEONI udzieliła gwarancji (art. 577 Kodeksu cywilnego) ewentualne roszczenia odszkodowawcze ograniczają się do typowych i przewidywalnych szkód oraz są ograniczone do wartości danego zamówienia (z wyłączeniem VAT), którego częścią jest wadliwy produkt.
- 8.6 Wraz z upływem okresu wynoszącego 12 miesięcy od otrzymania towarów prawo drugiej strony do podnoszenia roszczeń z tytułu gwarancji ulega przedawnieniu.
- 9 Ceny i płatność**
- 9.1 Ceny są ustalane FCA LEONI (INCOTERMS 2020) bez podatku VAT. O ile nie uzgodniono inaczej, wszelkie koszty pakowania i wysyłki ponosi druga strona.
- 7.1 Call-off orders must be planned or called off by the other party within six months after formation of the contract or order confirmation from LEONI unless otherwise agreed. After this period, or in the case that the other party does not call off the goods as agreed within six months of ordering, and after a period of grace of two weeks has expired, LEONI shall be entitled to either demand immediate acceptance and payment of the goods or to terminate the contract with immediate effect or to claim damages for non-performance of the contract.
- 7.2 Delivery periods given indicate the approximate date of delivery ex works provided that all prerequisites to production are satisfied, unless binding delivery dates have been agreed upon. LEONI is not responsible for particular transport period.
- 7.3 Should the other party be in default of acceptance, LEONI is entitled to impose a contractual penalty - beginning one month after advice of the goods being ready for dispatch amounting to 1% of the total invoice amount for each month or part thereof for the goods the other party is in default with. LEONI is entitled to claim damages exceeding the amount of contractual penalty.
- 8 Claims based on defects**
- 8.1 Statutory warranty for defects under Polish law for the goods sold or delivered by LEONI is excluded. If the statutory warranty for defects has been expressly granted in the agreement, the following amendments to the statutory warranty shall apply, unless other rules have been expressly agreed by the parties to the agreement.
- 8.2 The other party has to inspect the goods immediately upon receipt. Claims based on an apparent defect may only be notified by the other party to LEONI at the day of receipt and on a latent defect within 3 months of receipt of goods. In case of deliveries according to sample, claims based on defects are excluded even for latent defects if the goods supplied comply with the sample. Should any defect be caused by material supplied by the other party, any claim based on defects is excluded.
- 8.3 All claims based on defects require that LEONI is notified immediately in writing or electronically upon detection of the defect and before processing or handling of the goods in question, and that a sample of the goods objected to is sent to LEONI. Shipping damage is to be noted on the bill of lading and delivery note and to be confirmed by the driver with his/her signature.
- 8.4 Upon existence of a physical or legal defect, LEONI can either put the goods into the condition conforming to the contract or supply a substitute at the agreed place of delivery free of charge against return of the defective goods. Property of the replaced goods passes to LEONI. After three unsuccessful attempts of rectification of a defect or substitute delivery, the other party shall be entitled to claim price reduction or withdraw from the contract. Further claims are excluded, unless an imperative liability under the applicable law applies or claims are covered by the guarantee given by LEONI.
- 8.5 To the extent LEONI has given a guarantee (Art. 577 of Polish Civil Code) possible damage claims shall be limited to a typical and foreseeable damage and at the most to the value (excluding VAT) of the individual order the defective product forms part of.
- 8.6 With expiry of the limitation period of 12 months from receipt of goods, the other party's right to make claims under guarantee becomes statute-barred.
- 9 Prices and payment**
- 9.1 Prices are quoted FCA LEONI (INCOTERMS 2010) net of the applicable rate of VAT in each case. Unless otherwise agreed all packaging and shipment costs shall be borne by the other party.
- 9.2 Empties – in particular transportation equipment, such as reels, drums and barrels ("Empties") – are invoiced separately as a refundable deposit. The other party shall pay for the Empties as it pays for the goods delivered. Upon full payment the Empties become the other party's property but it has a right to return the Empties in good, clean and re-useable condition without any material residues. In such case the invoiced amount of refundable deposit will be fully reimbursed.
- 9.3 Empties are to be returned to the LEONI works that shipped the products at the other party's risk and expense. In the event of damage to the Empties, LEONI shall be entitled to set off the sum retained as a refundable deposit against the repair cost. The same applies to cleaning costs, if cleaning is necessary. If the Empties are unusable, LEONI is entitled to completely retain the refundable deposit. This also applies if according to LEONI's discretion repairing the Empties is economically inefficient.
- 9.4 Empties have to be returned within 6 months from the date of the invoice. When this period and another period of grace of two weeks have expired, the other party's right to return the Empties expires and LEONI keeps the refundable deposit.
- 9.5 In the event that, in derogation of §§ 9.2 to 9.4 hereof, LEONI and the other party agree to provide the Empties to the other party on loan, the other party shall return them to LEONI's production plant within six months' time from the date of the invoice, at the other party's own cost and risk. In the event of any damage to the Empties which is caused by the other party, LEONI shall

- 9.2 Opakowania, w szczególności wyposażenie transportowe, takie jak szpule, beczki i baryłki ("Opakowania"), są fakturwane odrębnie jako kaucja zwrotna. Druga strona płaci za Opakowaniami wraz z zapłatą za dostarczany towar. Po dokonaniu pełnej płatności Opakowania stają się własnością drugiej strony, ale ma ona prawo zwrotu Opakowań w dobrym stanie, czystych i zdalnych do ponownego użytku bez pozostałości innych materiałów. W takim przypadku zafakturowana kwota kaucji zwrotnej zostanie zwrócona w całości.
- 9.3 Opakowania są zwracane na koszt i ryzyko drugiej strony do zakładu LEONI, który dokonał wysyłki towarów. W przypadku uszkodzenia opakowań, LEONI jest uprawnione do potrącenia kosztów naprawy z kwoty kaucji zwrotnej. To samo dotyczy kosztów czyszczenia, jeżeli czyszczenie okaże się niezbędne. Jeżeli opakowania nie nadają się do użytku wskutek uszkodzenia, LEONI jest uprawnione do zatrzymania w całości kaucji zwrotnej. To samo dotyczy sytuacji, gdy według uznania LEONI naprawa uszkodzonych opakowań jest nieopłacalna.
- 9.4 Opakowania należy zwrócić najpóźniej w ciągu 6 miesięcy od daty faktury. Po upływie tego okresu oraz kolejnego dwutygodniowego okresu przedłużenia terminu, prawo drugiej strony do zwrotu Opakowań wygasa, a LEONI zatrzymuje kaucję zwrotną.
- 9.5 W przypadku, gdy w odstępie od §§ 9.2 do 9.4 niniejszych Ogólnych Warunków LEONI i druga strona wspólnie zdecydowały się przekazać Opakowania drugiej stronie w ramach wypożyczenia, druga strona zwróci je do zakładu produkcyjnego LEONI w ciągu sześciu miesięcy od daty wystawienia faktury, na koszt i ryzyko drugiej strony. W przypadku uszkodzenia Opakowań przez drugą stronę, LEONI jest uprawnione do żądania od drugiej strony odszkodowania za poniesione koszty napraw. To samo odnosi się do kosztów koniecznego czyszczenia. W przypadku, gdy na skutek uszkodzenia Opakowań zostaną one uznane za niezdatne do użytku lub w zakresie, w jakim naprawa Opakowań nie miałaby sensu z komercyjnego punktu widzenia, druga strona zwróci LEONI wartość Opakowań. W przypadku, gdy Opakowania nie zostaną zwrócone w odpowiednim czasie, po ustaleniu okresu prolongaty wynoszącego dwa tygodnie, LEONI jest uprawnione do wystawienia drugiej stronie faktury za wartość Opakowań. Własność Opakowań przechodzi na drugą stronę po ich całkowitym opłaceniu.
- 9.6 Koszty wyposażenia w narzędzia będą fakturwane oddzielnie, przy czym druga strona nie nabywa praw własności ani innych praw do takich narzędzi.
- 9.7 Obietnice rabatów pieniężnych dokonywane są pod warunkiem, że nie istnieją żadne wymagalne zobowiązania. LEONI będzie akceptować weksle wyłącznie za uprzednią zgodą i na poczet wykonania zobowiązania. Wszelkie wydatki i opłaty obciążają drugą stronę.
- 9.8 Druga strona może dokonać potrącenia lub wstrzymać płatność wyłącznie na podstawie roszczeń wzajemnych uznanych przez LEONI lub stwierdzonych prawomocnym wyrokiem.
- 9.9 O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, uznania i zwroty dokonywane są bez uznania winy lub przyznania jakiegokolwiek prawnego obowiązku.
- 10 Warunki wysyłki**
- 10.1 O ile nie uzgodniono inaczej, ryzyko przechodzi na drugą stronę zawsze w momencie, gdy towary opuszczają zakład LEONI lub gdy druga strona zostaje powiadomiona o tym, że produkty są gotowe do wysyłki. LEONI wykupi polisę ubezpieczeniową na wniosek i koszt drugiej strony.
- 10.2 LEONI dokonuje wyboru środka transportu i trasy wysyłki według własnego uznania, przy czym nie gwarantuje, że dany środek i trasa są najtańszą możliwą opcją. Jeżeli druga strona żąda innego sposobu przewozu towarów, wówczas będzie ona ponosić dodatkowe koszty.
- 10.3 Wysyłki będą realizowane na zasadzie CIF lub CIP (INCOTERMS 2020), wyłącznie jeżeli wartość towarów przekracza 5.000 EUR na wysyłkę. Poza uzgodnionymi przypadkami wysyłki CIF lub CIP, wysyłki będą ubezpieczane od uszkodzeń podczas transportu wyłącznie na wniosek i koszt drugiej strony.
- 10.4 Wysyłki o zafakturowanej wartości towarów poniżej 5.000 EUR będą realizowane FOB (INCOTERMS 2020) polski port. Dotyczy to także częściowych wysyłek, jeżeli uzgodniono takie z drugą stroną. Wysyłki o wadze mniejszej niż 50 kg będą wysyłane wyłącznie FCA (INCOTERMS 2020), bez względu na ich zafakturowaną wartość.
- 10.5 LEONI zastrzega sobie prawo do fakturowania dopłat do wysyłki oraz uzgodnionych kosztów ubezpieczenia w przypadku nieprzewidzianych zdarzeń, takich jak groźba wojny, wybuch konfliktów zbrojnych, zamknięcie tras transportowych oraz innych działań siły wyższej.
- 11 Zastrzeżenie prawa własności**
- 11.1 Towary pozostają własnością LEONI do czasu zapłacenia na rzecz LEONI ceny i wszelkich innych kosztów związanych ze sprzedażą lub dostawą towarów. Druga strona jest zobowiązana składować towary osobno. Zastrzeżenie tytułu własności obejmuje zaakceptowany bilans płatniczy, o ile LEONI wpisuje zobowiązania drugiej strony na rachunku bieżącym (zastrzeżenie rachunku bieżącego).
- be entitled to demand that the other party shall pay compensation for the costs of repairs incurred. The same shall apply in respect of the costs of any necessary cleaning. In the event that, as a result of the damage to the Empties, they have been rendered unusable or to the extent that, in LEONI's reasonable discretion, it would not make commercial sense to repair the Empties, the other party shall compensate LEONI for the value of the Empties. In the event that the Empties are not returned in a timely manner, after setting a grace period of two weeks, LEONI shall be entitled to invoice the other party for the value of the Empties. The Empties shall pass to the ownership of the other party upon full payment thereof.
- 9.6 Tooling costs will be invoiced separately without the other party any title in or right to these tools.
- 9.7 Promises to grant cash discounts are made with the reservation that no debts are due. Bills of exchange will only be accepted by LEONI by prior agreement and on account of performance. All fees and charges are borne by the other party.
- 9.8 The other party may only set off or withhold payment on the basis of counterclaims that have been recognised by LEONI or by final court judgement.
- 9.9 Unless otherwise agreed in writing credits and reimbursements are made without acknowledgement of fault or any legal obligation.
- 10 Shipment conditions**
- 10.1 Unless otherwise agreed the risk always passes to the other party when the goods leave the LEONI's plant or are advised to the other party as ready for shipment. LEONI will take out an insurance policy upon request and at the other party's expense.
- 10.2 Choice of means of transport and shipment route is at LEONI's discretion without guarantee that means and route chosen are the cheapest possible ones. Should the other party requests a different carriage of goods, additional costs will be borne by the other party.
- 10.3 Delivery of goods CIF or CIP (INCOTERMS 2020) shall only be provided where the value of the goods is EUR 5,000 or more per individual shipment. Except in cases of agreed CIF or CIP shipping, shipments will be insured for damage in transport only if the other party has requested so and the other party shall bear the costs thereof.
- 10.4 Shipments with an invoiced value of goods below EUR 5,000 will be processed FOB (INCOTERMS 2020) Polish port. This also applies to partial shipments if these are agreed upon with the other party. Shipments with a weight of less than 50 kg will be sent only FCA (INCOTERMS 2020) regardless of their invoiced value.
- 10.5 LEONI reserves the right to invoice surcharges on shipment and insurance costs agreed upon in the case of unforeseen events such as e. g. danger of war, outbreak of armed conflicts, closure of shipping routes, and other cases of force majeure.
- 11 Reservation of title**
- 11.1 The goods remain LEONI's property until the purchase price and all other costs connected with the sale or delivery of goods have been paid to LEONI. The other party has the obligation to store the goods separately. Reservation of title includes the accepted balance of account as far as LEONI is posting debts of the other party to current account (current account reservation).
- 11.2 The other party will handle or process the goods for LEONI without obligations accruing from this for LEONI. Any co-owner's share of the other party accruing from mixing or combining with other goods is assigned to LEONI in advance on acceptance of any goods in which title is retained. The other party stores the products or groups of assets on LEONI's behalf.
- 11.3 The other party may sell any goods in which title is retained and those resulting from their handling or processing only subject to reservation of title and may not impair LEONI's retention rights by any disposition as for example assignment as security or pledging. LEONI may revoke the other party's authorisation to resell the goods constituting LEONI's property or co-owned by LEONI at any time and may demand that the other party provide security wherever the other party fails to properly discharge its payment obligations.
- 11.4 LEONI must be notified in writing and without delay of any actual or legal attachment by third parties affecting any goods in which title is retained as well as of their damage or loss.
- 11.5 The other party assigns all claims from sale or any other legal reason which affect any goods in which title is retained to LEONI in advance. Should such goods be sold together with others not belonging to LEONI or become part of any delivery then said assignment only applies in the amount of the invoice value of the goods subject to retention of title. The other party must inform the debtor of such an assignment. The other party is obliged, on a revocable basis, to collect the receivables it has assigned to LEONI in its own name but for LEONI's account. This collection authorisation may be revoked at any time if the other party fails to duly discharge its payment obligations.

- 11.2 Druga strona obsługuje lub przetwarza towary na rzecz LEONI, przy czym nie skutkuje to powstaniem zobowiązań po stronie LEONI. Udział będący współwłasnością drugiej strony przypadający drugiej stronie wskutek pomieszczenia lub połączenia z innymi towarami zostaje z góry przeniesiony na LEONI wraz z odbiorem towarów, do których LEONI zachowuje prawo własności. Druga strona składa produkty lub zbiory rzeczy na rzecz LEONI.
- 11.3 Druga strona może sprzedawać towary, do których LEONI zastrzegło prawo własności oraz towary wynikające z obsługi lub przetwarzania wyłącznie z zastrzeżeniem prawa własności, i nie może przy tym ograniczać zastrzeżenia własności LEONI w drodze rozporządzeń, na przykład cesji na zabezpieczenie lub zastawu.
- 11.4 LEONI należy powiadomić na piśmie i bezzwłocznie o faktycznym lub prawnym zajęciu przez osoby trzecie towarów objętych zastrzeżeniem własności, jak również o ich uszkodzeniu lub utracie.
- 11.5 Druga strona z góry dokonuje cesji wszelkich roszczeń wynikających ze sprzedaży lub z innego tytułu prawnego, które dotyczą towarów, do których LEONI zastrzegła prawo własności. Jeżeli takie towary są sprzedawane razem z innymi nienależącymi do LEONI lub staną się częścią dostawy, wówczas rzeczona cesja dotyczy wyłącznie kwoty zafakturowanej wartości towarów podlegających zastrzeżeniu prawa własności. Druga strona zobowiązana jest powiadomić dłużnika o takiej cesji.
- 11.6 Jeżeli wartość tych zabezpieczeń przewyższy wartość roszczeń LEONI o ponad 20%, wówczas LEONI może zwolnić zabezpieczenia według własnego uznania na wniosek drugiej strony.
- C. POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE USŁUG**
- 12 Świadczenie usług**
- 12.1 LEONI jest uprawnione do powierzenia świadczenia usług osobom trzecim lub do świadczenia usług przy pomocy osób trzecich. Odpowiedzialność takich osób trzecich podlega takim samym ograniczeniom jak odpowiedzialność LEONI, a LEONI nie jest w żadnym wypadku odpowiedzialne za szkody spowodowane przez takie osoby trzecie, w szczególności odpowiedzialność LEONI na podstawie art. 738 i art. 739 Kodeksu cywilnego jest wyłączona.
- 12.2 Odpowiedzialność LEONI za szkody wyrządzone wypowiedzeniem umowy bez ważnych powodów w rozumieniu art. 746 § 2 Kodeksu cywilnego jest wyłączona.
- 12.3 Jeśli jakkolwiek część usług świadczonych przez LEONI podlegałyby ustawowej rękojmi za wady na mocy prawa polskiego, taka ustawowa rękojmia jest wyłączona.
- 13 Ceny i płatność**
- 13.1 Wszelkie prace przekraczające uzgodniony zakres usług będą wynagradzane odrębnie w oparciu o pierwotne wycenienia a w przypadku ich braku w oparciu o wartość rynkową takich dodatkowych usług.
- 13.2 Wynagrodzenie za usługi nie obejmuje kosztów dostawy żadnych materiałów i towarów (jeśli występuje), która będzie dokonywana na ryzyko i koszt drugiej strony.
- D. POSTANOWIENIA RÓŻNE**
- 14 Karta Społeczna LEONI i Kodeks Postępowania**
- 14.1 Dla LEONI uczciwe prowadzenie działalności ma znaczenie zasadnicze. Ma to zastosowanie nie tylko w kontekście dostaw, ale we wszystkich działaniach handlowych. W związku z tym LEONI wydało kodeks postępowania (Kodeks postępowania LEONI), który wskazuje na zgodność z prawem i prowadzenie działalności w sposób uczciwy. Jednocześnie niezależnie od kodeksu, celem działania zarówno LEONI, jak i drugiej strony musi być postępowanie zgodnie z wytycznymi UN Initiative Global Compact (Davos, styczeń, 99) oraz przestrzeganie tych zasad.
- 14.2 W tym względzie szczególne znaczenie mają następujące zasady: poszanowanie godności człowieka i praw człowieka, zakaz pracy dzieci, zakaz pracy przymusowej, zakaz dyskryminacji, poszanowanie prawa do swobodnego stowarzyszania się i odpowiednich norm krajowych w sprawie wynagrodzenia, czasu pracy oraz bezpieczeństwa i higieny pracy, ochrony środowiska i działań antykorupcyjnych. Druga strona niniejszym zobowiązuje się odpowiednio zadbać o to, aby powyższe zasady były przestrzegane i wdrażane w ramach jej własnej organizacji.
- 14.3 Poważne naruszenie lub powtarzające się naruszenia zasad, o których mowa w art. 14.2 przez drugą stronę spowoduje, że kontynuowanie współpracy handlowej będzie dla LEONI niewskazane. W takim przypadku LEONI jest uprawnione do wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym, zarówno w odniesieniu do umów indywidualnych, jak i wszelkich umów ramowych z drugą stroną.
- 15 Poufność, zastrzeżenie praw autorskich, prawa własności przemysłowej i inne prawa**
- 15.1 LEONI zastrzega wszelkie prawa własności, prawa autorskie oraz prawa własności przemysłowej do wszystkich dokumentów, materiałów i innych przedmiotów (np. ofert, katalogów, cenników, kosztorysów, ofert cenowych, planów, rysunków, ilustracji, kalkulacji, opisów i specyfikacji produktowych,
- 11.6 Should the value of these securities exceed LEONI's claims by more than 20%, LEONI may release securities at its own choice upon the other party's request.
- C. PROVISIONS REGARDING THE SERVICES**
- 12 Performance of the services**
- 12.1 LEONI is entitled to entrust a third party with the performance of the services or to perform the services with the support of a third party. Liability of such third parties is subject to the same limitations as the LEONI's liability and LEONI is no event liable for any damage caused by such third parties, in particular LEONI's liability under Art. 738 and Art. 739 of Polish Civil Code is excluded.
- 12.2 LEONI's liability for damage caused by termination of the service agreement without important reason within the meaning of Art. 746 § 2 of Polish Civil Code is excluded.
- 12.3 Should any part of the services performed by LEONI be subject to the statutory warranty for defects under Polish law, such statutory warranty is excluded.
- 13 Prices and payment**
- 13.1 Any works exceeding the agreed scope of services shall be charged separately based on the original calculation or in case of lack thereof, based on the market value of such additional services.
- 13.2 Remuneration for the services does not cover the costs of delivery of any materials or other goods (if applicable) which should be made at the other party's risk and costs.
- D. MISCELLANEOUS**
- 14 Principles of the UN Global Compact**
- 14.1 For LEONI conducting business with integrity is of essential importance. This applies not only in the context of supply relationships but in all commercial activities. Accordingly, LEONI has issued a code of behavior (LEONI Code of Conduct), that indicates compliance with the law and conducting business with integrity. However, even independent of that code, it must be an express aim both of LEONI and of the the other party to act in line with the guidelines in the UN Initiative Global Compact (Davos, January 99) and to observe those principles.
- 14.2 The following principles are of particular significance in this regard: Respect for human dignity and human rights, the prohibition of child labour, the prohibition of compulsory labour, the prohibition of discrimination, respect for the right of free association and of the relevant national standards on compensation, working time and health and safety at the workplace, environmental protection and anti-corruption measures. The the other party hereby undertakes to accordingly see to it that the above-referenced principles are adhered to and implemented within its own organisation.
- 14.3 A serious breach or repeated breaches of the principles referenced in art. 14.2 by the the other party shall render the continuation of the supply relationship unreasonable to LEONI. In such case, LEONI shall be entitled to terminate a contract without notice for good cause, both with respect to individual agreements and with respect to any master agreements with the the other party.
- 15 Confidentiality, Reservation of Copyrights, Industrial Property Rights and other rights**
- 15.1 LEONI reserves all property rights, copyrights and industrial property rights to all documents, materials and other objects (e.g. offers, catalogues, price lists, cost estimates, quotations, plans, drawings, illustrations, calculations, product descriptions and specifications, manuals, samples, models and other physical and/or electronic documents, information and objects) provided to the Customer by LEONI.
- 15.2 The other party hereby undertakes to treat as business secrets (i) all commercial and technical details which are not publicly known and (ii) all information which is otherwise labelled "confidential" or has a similar notation and (iii) information which should be regarded as confidential in the circumstances (hereinafter "**Confidential Information**") coming to its knowledge as a result of its business relationships with LEONI. The other party shall not disclose the Confidential Information to third parties without LEONI's prior express consent and shall protect such Confidential Information from unauthorised access by third parties. The duties under this provision shall furthermore survive the end of the contractual relationship with the other party and last until Confidential Information ceases to be confidential but at least for 5 years after the contract's termination or execution. The other party shall also impose a corresponding obligation on its employees and co-workers.
- 16 Non-assignment and severability**
- 16.1 The other party may not assign nor pledge any of its contractual rights without LEONI's prior written consent.
- 16.2 Should any contractual provision be or become null and void for any reason whatsoever this shall not affect the remaining provisions of the contract.

instrukcji, próbek, modeli oraz innych dokumentów, informacji i przedmiotów, tak fizycznych jak i elektronicznych) przekazanych Odbiorcy przez LEONI.

- 15.2 Druga strona niniejszym zobowiązuje się traktować jako tajemnice przedsiębiorstwa (i) wszystkie handlowe i techniczne dane, które nie są znane publicznie oraz (ii) wszystkie informacje, które są oznaczane jako "poufne" lub w podobny sposób oraz (iii) informacje, które powinny być traktowane jako poufne w danych okolicznościach ("Informacje Poufne") uzyskane w rezultacie współpracy biznesowej z LEONI. Druga strona nie ujawni Informacji Poufnych osobom trzecim bez wcześniejszej wyraźnej zgody LEONI i będzie chronić Informacje Poufne przez nieupoważnionym dostępem osób trzecich. Obowiązki objęte niniejszym postanowieniem nie wygasają po zakończeniu umowy z drugą stroną i trwają do momentu utraty przez Informacje Poufne cechy poufności, lecz nie krócej niż przez 5 lat od wypowiedzenia lub wykonania umowy. Druga strona nałoży również odpowiednie obowiązki w tym zakresie na swoich pracowników i współpracowników.

#### **16 Zakaz cesji i klauzula salwatoryjna**

- 16.1 Druga strona nie może dokonywać cesji żadnych swoich praw umownych ani ustanawiać zastawu na takich prawach bez uprzedniej pisemnej zgody LEONI.
- 16.2 Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie umowne jest lub stanie się nieważne z jakiegokolwiek powodu, nie ma to wpływu na pozostałe postanowienia umowy.
- 16.3 LEONI ma prawo do cesji wierzytelności wynikających ze stosunku handlowego i przekazania związanych z nimi danych, pod warunkiem, że cesjonariusz zobowiąże się do zachowania takiego samego poziomu poufności jak LEONI, bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży i Świadczenia Usług.

#### **17 Miejsce wykonania i jurysdykcja**

- 17.1 Miejszem wykonywania wszelkich obowiązków wynikających ze wzajemnych stosunków handlowych, w tym weksli i czeków jest siedziba LEONI.
- 17.2 Sądem właściwym dla wszelkich sporów wynikających z niniejszych postanowień lub dotyczących zawarcia i ważności umowy z drugą stroną, w tym działań wynikających z weksli lub czeków, jest sąd właściwy dla siedziby LEONI. Jednakże, w zakresie dozwolonym przez prawo i według uznania LEONI, LEONI jest uprawnione do zgłoszenia roszczeń do sądu właściwego dla siedziby drugiej strony.
- 17.3 Wszelkie spory wynikające z lub w związku z umową pomiędzy LEONI a drugą stroną mogą być ostatecznie rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby LEONI. LEONI jest ponadto uprawnione, według własnego uznania, do dochodzenia roszczeń wobec drugiej strony przed sądem arbitrażowym, który zostanie utworzony w Warszawie, w Polsce lub w siedzibie drugiej strony zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej, zamiast przed sądami powszechnymi. Liczba arbitrów wynosi trzy osoby. Każda ze stron jest uprawniona do wyznaczenia jednego arbitra. Trzeci arbiter, który działa jako przewodniczący trybunału arbitrażowego i który musi być w pełni wykwalifikowanym prawnikiem, jest wybierany przez dwóch pozostałych arbitrów. Językiem sądu arbitrażowego jest język angielski. Właściwym prawem materialnym jest prawo polskie, z wyłączeniem przepisów kolizyjnych oraz Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG). Orzeczenie sądu arbitrażowego jest ostateczne i wiążące dla stron.

#### **18 Prawo właściwe**

Prawem właściwym dla niniejszych Ogólnych Warunków oraz dla stosunków prawnych między LEONI a drugą stroną będzie wyłącznie prawo polskie. Niniejszym wyłącza się stosowanie Konwencji Organizacji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) z dnia 11 kwietnia 1980 r.

Kwiecień 2022 r., LEONI Kabel Polska sp. z o.o.

- 16.3 LEONI is entitled to assign the claims arising from the business relationship and to pass on the related data on condition that the assignee undertakes to maintain the same confidentiality level as LEONI without prejudice to any other provisions of these General terms and Conditions.

#### **17 Places of performance and jurisdiction**

- 17.1 Place of performance for all obligations arising from the mutual commercial relationship, including liabilities under bills of exchange, is the registered office of LEONI.
- 17.2 Exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from any provisions herein or on the making and validity of the contract with the other party including actions arising from bills of exchange or cheques is the registered office of LEONI. However, to the extent legally admissible, at LEONI's discretion, LEONI is also entitled to submit the claims to the court having jurisdiction over the other party's registered seat.
- 17.3 All disputes arising out of or in connection with the contract between LEONI and the other party can be finally settled by a court of law competent for LEONI's registered office. LEONI is further entitled, at its discretion, to assert claims against the other party before an arbitration tribunal to be formed in Warsaw, Poland or at the registered office of the other party in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce, in lieu of the ordinary courts. The number of arbitrators shall be three. Each party shall be entitled to appoint one arbitrator. The third arbitrator, who shall act as chairman of the arbitral tribunal and who must be a fully qualified lawyer, shall be selected by the other two arbitrators. The language of the arbitration court is English. The applicable substantive law shall be the law of Poland, excluding the conflict of law provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding on the parties.

#### **18 Applicable law**

The law of Poland shall apply exclusively to these General Terms and Conditions and to legal relationships between LEONI and the other party. Application of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980 is excluded.

April 2022, LEONI Kabel Polska sp. z o.o.



